

Introduction

Le Passeport de Langues Europass vous permet d'établir une description détaillée de vos compétences en langues. Développé par le Conseil de l'Europe, il constitue l'un des trois volets du Portfolio européen des Langues (voir www.coe.int/portfolio/fr), qui permet de consigner et présenter vos expériences et compétences plus en détail.

Le Passeport de Langues effectue un inventaire de l'ensemble de vos compétences linguistiques, quels qu'en soient l'étendue et le niveau. Il inclut les compétences partielles que vous possédez peut-être dans une langue (par exemple, vous êtes capable de lire facilement une langue sans pour autant la parler avec aisance). Le Passeport recense les compétences acquises de manière formelle ou informelle (c'est-à-dire en dehors de votre parcours éducatif). Les niveaux du *Cadre européen commun de référence pour les langues* vous permettent d'exprimer vos compétences d'une manière claire et comparable au niveau international.

Le passeport est un complément au CV Europass (<http://europass.cedefop.eu.int>), dont il peut constituer une annexe.

Rappel

Pour utiliser le Passeport de Langues, vous pouvez:

- (a) soit remplir le format en ligne (<http://europass.cedefop.eu.int>); vous recevrez ensuite votre passeport épar courrier électronique;
- (b) soit télécharger le format (au format Microsoft Word ou rtf) ainsi que les instructions, et les sauvegarder sur votre disque dur; vous remplirez ensuite les différentes rubriques.

Besoin d'aide? Consultez les exemples de passeport à l'adresse suivante: <http://europass.cedefop.eu.int/>

Recommandations générales

Avant de commencer à remplir votre Passeport de Langues, remémorez-vous quelques principes importants:

I. Respectez la structure du format

Le Passeport de Langues vous permet de présenter vos compétences et qualifications linguistiques de manière logique:

1. information personnelle;
2. pour chaque langue:
 - (a) une description de vos compétences sur la base d'une auto-évaluation;
 - (b) vos certificat(s) ou diplôme(s);
 - (c) une description de votre/vos expérience(s) de la langue et de la culture.

Notes:

- imprimez votre Passeport de Langues sur papier blanc;
- conservez la police de caractères et la mise en page;
- évitez d'écrire des phrases entières en caractères majuscules ou gras, qui nuisent à la lisibilité du document;
- ne modifiez pas les titres des rubriques dans la colonne de gauche du format;
- supprimez toute rubrique non remplie.

II. Soyez clairs et concis

Un lecteur doit pouvoir avoir une représentation claire de votre profil en quelques secondes. En conséquence:

- soyez concis;
- mentionnez uniquement les éléments pertinents de votre formation et de votre expérience.

Soyez réaliste lorsque vous effectuez votre auto-évaluation; en surestimant votre niveau, vous pourriez vous discréditer lors d'un entretien ou lors d'une période d'essai.

III. Vérifiez votre Passeport de Langues une fois rempli

Relisez attentivement votre passeport une fois rempli, afin d'éliminer toute faute d'orthographe et de vérifier que la formulation est claire et logique.

Faites le relire par un tiers afin de vous assurer que son contenu est clair et compréhensible.



Passeport de langues Europass

Faisant partie du Portfolio européen des langues développé par le Conseil de l'Europe



Nom(s) et prénom(s) du titulaire

Inscrivez vos nom(s) et prénom(s), par ex.:

Nom(s) Prénom(s)

Lapierre, Michèle

Date de naissance (facultatif)

Précisez votre date de naissance (jj/mm/aaaa), par ex.:

Date de naissance (*)

08/12/1971

Langue(s) maternelle(s)

Indiquez votre/vos langue(s) maternelle(s), par ex.:

Langue(s) maternelle(s)

Français

Note: Si vous avez grandi dans un environnement multilingue et que vous estimez avoir le même niveau de compétence de deux ou plusieurs langues, vous pouvez indiquer ces langues comme langues maternelles.

Autre(s) langue(s)

Enumérez la ou les autre(s) langue(s) dans laquelle/lesquelles vous avez des compétences, par ex.:

Autre(s) langue(s)

Espagnol, Grec, Tchèque

Notes:

- A vous de décider quelle langue citer en premier. Si vous postulez à un emploi pour lequel certaines compétences linguistiques sont requises (par exemple la connaissance de la langue tchèque), vous pouvez citer la langue concernée en premier, même si elle n'est pas celle dans laquelle votre niveau est le meilleur. Vous pouvez également choisir de citer en premier la langue dans laquelle votre niveau est le plus élevé.
- Pour chaque langue, complétez les rubriques nécessaires (Langue, Auto-évaluation des compétences linguistiques, Certificat(s) et diplôme(s), Expérience(s) Linguistique(s)); limitez-vous aux expériences linguistiques et culturelles les plus significatives). Si nécessaire, reproduisez les rubriques (à l'aide de la fonction «copier/coller» de votre traitement de texte) autant de fois qu'il est nécessaire.

Après avoir énuméré vos langues, vous devez pour chacune préciser vos compétences. Respectez l'ordre choisi plus haut, par ex.:

Langue

Espagnol

Auto-évaluation des compétences linguistiques

Pour chacune des cinq rubriques ci-dessous (écouter, lire, prendre part à une conversation, s'exprimer oralement en continu, écrire), indiquer votre niveau en utilisant la grille d'auto-évaluation figurant en annexe du présent document, par ex.:

Auto-évaluation des compétences linguistiques (**)	Comprendre		Parler		Écrire
	Écouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	
Niveau européen (***)	Utilisateur indépendant (B2)	Utilisateur indépendant (B2)	Utilisateur indépendant (B1)	Utilisateur indépendant (B1)	Utilisateur élémentaire (A2)

Note: Pour déterminer votre niveau dans les cinq rubriques, lisez attentivement les descriptions de la grille d'auto-évaluation fournie en annexe. Ces descriptions visent avant tout à identifier vos compétences réelles dans la langue concernée, par exemple: pouvez-vous vous débrouiller lorsque vous voyagez ou prendre un message simple au téléphone?

Essayez de vous remémorer des situations vécues et comparez-les aux exemples fournis dans la grille d'auto-évaluation. Si vous possédez un Portfolio européen des Langues, vous y trouverez des descripteurs plus détaillés pour vous aider à évaluer vos compétences et mesurer vos progrès.

Diplôme(s) ou certificat(s) (facultatif)

- Mentionnez les diplôme(s) ou certificat(s) obtenu(s) pour la langue concernée. Spécifiez l'organisme certificateur, c'est-à-dire l'organisme qui a délivré le(s) certificat(s) ou diplôme(s), l'année d'obtention et le niveau européen si ce dernier est mentionné sur le diplôme(s) ou le(s) certificat(s), par ex.:

Diplôme(s) ou certificat(s) (*)	Diploma de Español - Nivel Intermedio (DELE) (Diplôme d'espagnol langue étrangère- Niveau intermédiaire)	Institut Cervantès, Bordeaux (France)	2002	Utilisateur indépendant (B2)
	<i>Intitulé(s)</i>	<i>Organisme certificateur</i>	<i>Date</i>	<i>Niveau européen (**)</i>

Notes:

- Tous les examens n'ont pas (encore) été calibrés par rapport aux niveaux européens. Spécifiez le niveau **uniquement** si le niveau est mentionné sur le diplôme(s) ou le(s) certificat(s).
- Si vous n'avez aucun certificat ou diplôme, supprimez cette rubrique.

Expérience(s) linguistique(s) (facultatif)

Décrivez dans cette rubrique la ou les expérience(s) linguistique(s) et culturelle(s) la ou les plus significative(s). L'expérience doit illustrer la manière dont vous avez atteint le niveau indiqué: contacts familiaux (relations avec des parents hispanophones par exemple), professionnels (relations avec des clients hispanophones, stage dans une entreprise hispanophone), apprentissage au cours des études, etc., par ex.:

Expérience(s) linguistique(s) (*)	Séjour d'un mois dans une famille espagnole (Bilbao) dans le cadre d'un échange scolaire	01/04/2001	30/04/2001
	<i>Description</i>	<i>De</i>	<i>A</i>
	Séjours réguliers en Espagne (vacances)	Depuis 2002	Présent
	<i>Description</i>	<i>De</i>	<i>A</i>

Notes:

- Privilégiez les expériences les plus récentes et les plus significatives.

- Si vous n'avez aucune expérience significative à mentionner pour la langue concernée, supprimez cette rubrique.

Après avoir rempli votre Passeport de Langues

- Supprimez toute ligne ou rubrique non remplie. Pour ce faire, utilisez les commandes du menu «Tableau» de votre traitement de texte.
- Pour reproduire une section en vue d'ajouter une langue, utilisez la fonction «copier/coller» de votre traitement de texte autant de fois qu'il est nécessaire.
- Lorsque vous envoyez votre Passeport de Langues, n'oubliez pas d'y joindre une copie de la grille d'autoévaluation. Votre interlocuteur ne connaît pas forcément les niveaux européens.

Annexe

Instructions pour l'utilisation de la grille d'auto-évaluation

La grille d'auto-évaluation utilise les six niveaux du *Cadre européen commun de référence pour les langues* développé par le Conseil de l'Europe.

Cette grille est constituée de trois catégories:

- Utilisateur élémentaire (niveaux A1 et A2);
- Utilisateur indépendant (niveaux B1 et B2);
- Utilisateur expérimenté (niveaux C1 et C2).

Pour évaluer votre niveau dans une langue étrangère, lisez les descriptions ci-dessous et pour chaque sous-rubrique (Écouter, Lire, Prendre part à une conversation, S'exprimer oralement en continu, Écrire) reportez le niveau (par ex. Utilisateur indépendant - B1) dans la case correspondante de votre Passeport de Langues.

Comprendre

Ecouter

- A 1:** Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.
- A 2:** Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.
- B 1:** Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.
- B 2:** Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.
- C 1:** Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.
- C 2:** Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.

.../...

Lire

- A 1:** Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.
- A 2:** Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.
- B 1:** Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.
- B 2:** Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.
- C 1:** Je peux comprendre des textes factuels ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.
- C 2:** Je peux lire sans effort tout type de texte, même abstrait ou complexe quant au fond ou à la forme, par exemple un manuel, un article spécialisé ou une œuvre littéraire.

Parler

Prendre part à une conversation

- A 1:** Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.
- A 2:** Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.
- B 1:** Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).
- B 2:** Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre mes opinions.
- C 1:** Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions avec précision et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs.
- C 2:** Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, je peux faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté et pour qu'elle passe presque inaperçue.

.../...

S'exprimer oralement en continu

- A 1:** Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.
- A 2:** Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.
- B 1:** Je peux articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.
- B 2:** Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.
- C 1:** Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.
- C 2:** Je peux présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider mon auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.

Ecrire

- A 1:** Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.
- A 2:** Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.
- B 1:** Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.
- B 2:** Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.
- C 1:** Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.
- C 2:** Je peux écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Je peux rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une œuvre littéraire.

La grille d'auto-évaluation est consultable en ligne sur le site du Conseil de l'Europe (www.coe.int/portfolio/fr)